

под редакцией

Елены Невзоровой-Кмеч

Р

Русский язык в иностранной аудитории

Теория, практика
цели и результаты
преподавания



Языкознание

методика и дидактика

Ирина ПИРОЖАК-ДЮК

Лодзинский университет
г. Лодзь, Польша

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПО ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ К ДИПЛОМНОМУ ПРОЕКТУ-ПРЕЗЕНТАЦИИ ПО КУЛЬТУРНОМУ ТУРИЗМУ

Концепция модернизации современной системы просвещения в Европе подчеркивает необходимость ориентации образования не только на усвоение студентом определенной суммы знаний, но и на развитие его личности, его познавательных и созидательных способностей. Согласно требованиям настоящего времени система образования должна способствовать формированию целостной системы универсальных знаний, умений и навыков и быть направлена, прежде всего, на самостоятельную деятельность, т.е. на ключевые компетенции, которые определяют качество образования. Современные установки образовательного процесса ставят также задачи в области воспитания молодых людей, вступающих в самостоятельную жизнь. Наиболее важными, на наш взгляд, являются: формирование инициативности, независимости в принятии решений, ответственности. Немаловажную роль в наше время играет толерантность по отношению к другим культурам, обычаям, вероисповеданиям и т.п. В связи с этим, решение задач, поставленных системой высшего образования в европейских странах, предполагает значительное обновление содержания образования, приведение его в соответствие с требованиями времени. Следует подчеркнуть, что в XXI веке значительно возросла значимость изучения иностранных языков, их профессиональная функция и востребованность на рынке труда, что повлекло за собой усиление

мотивации в их изучении. Как отмечает Л.Н. Кониченко, *существенно изменился также социокультурный контекст изучения иностранных языков во всех странах Европы* [Кониченко 2010].

В области туризма знание иностранного языка является настоятельной необходимостью, особенно для «профилизации» по международному туризму. Язык необходим для непосредственных деловых коммуникаций, для повышения своего профессионального уровня, для работы с документацией по международным стандартам. В связи с изменением конъюнктуры и требованиями современного рынка труда, предъявляемыми молодым специалистам, в Институте русистики Лодзинского университета в 2011 году была открыта новая специализация *Русский язык в туризме* для бакалавриата.

Учебная программа дисциплины *Русский язык в туризме* направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций будущего выпускника. Под общекультурными компетенциями нами понимаются: владение культурой мышления, способность к восприятию информации, ее анализу, обобщению, умение логически верно, с использованием аргументов, строить устную и письменную речь на польском и русском языках, умение поставить цель и выбрать пути ее реализации; под профессиональными компетенциями: способность обрабатывать и интерпретировать с использованием базовых знаний данные, необходимые для осуществления поставленных профессиональных задач в сфере туристической деятельности. Всего по дисциплине предусмотрено 120 часов аудиторных занятий в 3, 4, 5 и 6 семестрах (по 30 часов в каждом семестре).

Принципиальной позицией автора программы *Русский язык в туризме*, филолога по образованию и выпускника отделения *Менеджмент в туризме* является понимание сервисной и туристической деятельности как специфического типа «услуги» в современном «обществе потребления», и как реализации коммерческой коммуникации в сфере индустрии развлечений и досуга. Исходя из этого, наряду с формированием лингвистической компетенции в сфере туризма, большое внимание уделяется также компетенциям, непосредственно связанным с областью туристической деятельности. После прохождения курса занятий по русскому языку в туризме, студент сможет ориентироваться в современных подходах к международным деловым коммуникациям, связанным с туризмом, научится вести себя в разных психологических ситуациях, которые могут возникнуть во время работы в сфере туристических услуг.

Русский язык в туризме развивает способность реферирования текста с использованием специальной терминологии, закладывает у сту-

дентов основы профессиональных навыков работы с русскоязычным клиентом. Кроме этого, предусматривает ознакомление с поведенческими моделями людей в сложных ситуациях и возможными методиками решения некоторых проблем в области туристической деятельности.

В программу дисциплины *Русский язык в туризме* вошли следующие крупные тематические блоки: *Гостиничное хозяйство, Ресторанный бизнес, Транспорт и его роль в туризме, Оформление документации, Характеристика сущности туризма и его виды, Планирование/организация экскурсий, Экскурсионное обслуживание, Отдых и анимация, Курорты и санатории, Культурные мероприятия*. Основные темы предусматривают изучение профессиональной лексики на основе аутентичных материалов, анализ профессиональных текстов, касающихся основ индустрии гостеприимства. В рамках основных тематических блоков рассматриваются также «подтемы» такие, например, как: *История гостиничного хозяйства, Требования, предъявляемые гостиницам разных категорий, Виды номеров, Элементы интерьера, Терминология и сокращения, функционирующие в сфере гостиничного хозяйства и сфере питания, Пожелания, предложения и жалобы туристов, Классификация экскурсий, Роль экскурсовода в современном туристском обслуживании*, которые, в свою очередь, дают более детальное представление о деятельности в области туризма и сфере услуг в туризме.

В состав программы, реализуемой в рамках дисциплины на 3 курсе (в 6 семестре), входит один из основных тематических блоков – *Культурный туризм*. Во время разработки тем, касающихся культурного туризма будущие специалисты-филологи знакомятся с одной из возможных сфер своей профессиональной деятельности. В связи с этим, данному тематическому блоку было уделено особое внимание во время подготовки студентов к защите дипломной работы в форме презентации. Именно виды культурного туризма послужили методологической и информационной основой для создания бакалаврских дипломных работ-презентаций. Следует отметить, что культурный или познавательный туризм является в настоящее время перспективным и активно развивающимся направлением.

Тематический блок *Культурный туризм* знакомит студентов с основными понятиями в туризме, видами и методами туристской деятельности. Во время практических занятий при его реализации уделяется внимание объектам культурного наследия, рассматривается роль элементов культуры в формировании туристского интереса, обращается внимание на факторы, влияющие на привлекательность городов, регионов и стран в целом с точки зрения культурного наследия. Следует отметить, что темы блока рассматривают также вопросы, связанные

с географическими и климатическими особенностями разных регионов, а также с конкретными приемами включения в туристский продукт особенностей избранной дестинации (Прим.1).

Изложение материала практических занятий по культурному туризму включает проведение необходимых (и, в свою очередь, закрепляющих проработанный материал) экскурсов в ряд смежных областей, связанных с гостиничным хозяйством, ресторанным бизнесом, транспортом, условиями визового режима, паспортного и таможенного контроля и т.п. в форме, доступной пониманию студентов-филологов. Во время занятий вырабатываются навыки анализа рекреационных ресурсов и возможных схем развития избранных форм туризма. Обучение ведется с использованием следующих дидактических методов: *коммуникативного, частично-поискового, метода проблемного изложения* (решение проблемных вопросов, ситуаций), *объяснительно-репродуктивного, объяснительно-иллюстративного*. Во время занятий по культурному туризму используются аутентичные материалы: рекламные буклеты, рекламные проспекты различных туристических организаций, мультимедийные презентации предложений в области туристической деятельности.

В настоящее время на рынке туристических услуг действуют так называемые «транснациональные процессы», что требует изучения мирового опыта организации туризма и сервисной сферы, освоения традиций туризма и сервиса как отечественного, так и зарубежного. В связи с этим в программу тематического блока были включены такие темы как: *История развития туризма, Путешествия в древности и эпоху средневековья, Развитие туризма в новое время, международный туристский рынок в XX веке, Культурный туризм в СССР и Российской Федерации*.

Специалист, согласно современным тенденциям на рынке труда, немислим вне мирового «кросс-культурного контекста», в том числе, и в области туристической деятельности. Молодой человек, выпускник высшего учебного заведения, должен быть готов синтезировать знания в области культуры, истории, социологии, коммуникологии и маркетинга. Одной из основополагающих характеристик «человека культурного», по мнению И.П. Смержок, является его *способность к проективной деятельности, т.е. продуктивному воображению, творческому и свободному преобразованию окружающего мира* [Смержок]. Проективная деятельность студента относится к разряду инновационной деятельности. Строится она на базе соответствующей технологии, которую можно не только освоить, но и усовершенствовать.

Как отмечалось выше, завершением реализации программы, предусмотренной дисциплиной *Русский язык в туризме*, явилась мультиме-

дийная презентация студентами своего проекта, представляющего один из видов культурного туризма, на государственном экзамене. Стоит, однако, обратить внимание на то, что в самом начале подготовки студентов к проекту, возникли определенные трудности, поскольку в сетке занятий, утвержденной при введении специализации *Русский язык в туризме*, не были предусмотрены часы для подготовки студентов к дипломным работам/проектам. В данной ситуации совместно со студентами был пересмотрен план работы во время занятий, график консультаций преподавателя, а также задействовано дополнительное время для встреч со стороны преподавателя и студентов, с целью справиться с поставленной задачей. Безусловно, проработку некоторых тем, предусмотренных программой дисциплины, следовало перенести в рамки исключительно самостоятельной работы студентов. Так, студентами, на основе подготовленных преподавателем материалов, были самостоятельно освоены следующие темы: *Техники в работе экскурсовода, Услуги санаторно-лечебных заведений, Виды и формы анимации*. Наиболее важные вопросы оговаривались коротко на занятиях. Были определены также этапы работы, перечень обязательных элементов дипломной работы (с указанием объема), форма изложения материала и его оформления, а также представлены критерии оценки дипломной работы-презентации.

Основной целью методических указаний явилось обеспечение качественного выполнения дипломной работы и освоения, в контексте данного вида деятельности, общих и профессиональных компетенций. Методические указания были ориентированы на помощь студенту при выборе темы работы и района исследования. Во время подготовки дипломного проекта, студенты должны были решить ряд конкретных задач, связанных с изучением и анализом дополнительного материала по теме, закрепить навыки работы со специальной литературой и периодическими изданиями, проявить умение систематизировать информацию, а также изложить ее в наиболее лаконичной, но достаточно полной форме. Студентами осознавалась важность качественной подготовки работы-презентации, ибо ее целью являлось подтверждение освоения профессиональных компетенций в области русского языка в туризме в аспекте туристической и культурно-досуговой деятельности.

Процесс работы был разделен на три этапа: подготовительный, основной и заключительный.

В течение подготовительного этапа студентам следовало:

- определиться с выбором темы работы,
- составить план выполнения работы,
- согласовать и утвердить план с руководителем проекта,

– провести анализ и подбор литературы и других источников для работы.

Основной этап заключался в том, чтобы:

- определить цель и задачи работы,
- аргументировать актуальность и ценность выбранной темы,
- разработать основную часть работы,
- сформировать выводы в заключительной части презентации.

Заключительный этап предполагал графическое оформление работы.

Темы дипломных работ могли быть выбраны как самим студентом, так и рекомендованы руководителем проекта. При определении тем дипломных работ-презентаций, были взяты во внимание типы тематических маршрутов с преобладанием познавательной направленности и экскурсионного обслуживания, по строению трассы – *линейный маршрут* (Прим. 2), по продолжительности – так называемый *многодневный тур*, по виду транспорта на маршруте – *арендованный* (зафрактованный) транспорт, в зависимости от вида передвижения – *комбинированный маршрут* с использованием различных видов транспорта.

Темы туристских маршрутов (Прим. 3) согласовывались с преподавателем перед началом работы. Основными критериями выбора темы презентации являлись:

- практический интерес студента,
- стремление расширить свои познания в области, связанной с культурно-познавательным туризмом,
- наличие достаточных знаний и положительного опыта в подготовке презентаций в той предметной области, которую отражала тема работы.

К содержанию дипломной работы-презентации предъявлялись следующие требования:

- в коротком «введении» следовало отразить актуальность темы и ее обоснованность, а также кратко аргументировать причину выбора данной темы,
- сформулировать цель работы, отметить задачи, которые можно характеризовать как «шаги», приводящие к реализации цели,
- представить *объект исследования* – разновидность культурного туризма и *предмет исследования* – проект тематической экскурсии, представленный на русском языке к защите,
- указать на практическую значимость работы.

При разработке маршрута следовало использовать разнообразные источники: путеводители, справочники, краеведческую литературу, картографический материал.

В качестве методов исследования послужили – *теоретический метод*, к которому относятся теоретический анализ и синтез изучаемых материалов, классификация и обобщение данных, и *эмпирический метод*, заключающийся в способах выявления и обобщения фактов непосредственно в опыте, в наблюдении. Из указанных выше методов следовало выбрать такие, которые бы обеспечили максимальный эффект. При этом следовало учитывать, что для каждого этапа работы над презентацией отбираются наиболее адекватные методы, например, такие как:

- теоретический анализ научно-публицистической литературы по проблеме исследуемой темы,
- наблюдение,
- дедуктивный метод (от общих теоретических разработок заданного вопроса к конкретному его применению).

Структура основной части презентации включала:

- обоснование выбора района путешествия, вида туризма и типа экскурсии согласно классификации,
- информацию о конкретных целях путешествия,
- указание на наличие туристских ресурсов,
- оценку инфраструктуры местности,
- программу тура с указанием маршрута, включающим технологическую карту,
- сведения о видах транспорта и объектах гостиничного хозяйства.

В заключение необходимо было изложить в сжатой форме выводы и предложения, к которым пришел студент, работая над темой, т.е. сформулировать ответы на поставленные цель и задачи, а именно:

- в чем выражена актуальность разработанного тура?
- к какому типу туристов может быть обращено данное предложение?
- какие возможности реализации/внедрения данной программы путешествия видит студент на практике?

Общие технические требования к презентации заключались в следующем:

- презентация должна иметь не меньше 12 слайдов,
- первый слайд – это своего рода титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта экскурсии, название учебного заведения, имя, фамилия автора, имя, фамилия руководителя работы,
- следующие слайды – представление основных этапов работы над созданием экскурсионного тура,
- последний слайд – список литературы, используемой при подготовке проекта.

На слайдах необходимо было поместить: фотографии объектов, наименование каждого объекта, основную информацию по объекту.

В технологической карте маршрута (в зависимости от вида тура) следовало отразить:

- нить маршрута,
- места остановок/места ночлегов,
- предполагаемую продолжительность,
- протяженность трассы (км).

Обращалось внимание также на то, что не следует заполнять один слайд слишком большим объемом информации, количеством фотографий.

Для дипломных работ, представленных к защите, были выбраны следующие темы:

1. По следам героев романа Паулины Симонс *Медный всадник*.
2. Архитектурно-градостроительная экскурсия «По стопам киевского Гауди» – творчество польского архитектора Владислава Городецкого в Киеве.
3. Культура народов ханты и манси – экскурсия в Ханты-Мансийск (РФ) в рамках развития этнографического туризма.

Тематика первых двух работ была в какой-то мере подсказана преподавателем, третья тема была избрана самостоятельно самим студентом. Разработка маршрутов экскурсий: *литературно-художественной, архитектурно-градостроительной и этнографической* проводилась в рамках выбранных студентами городов: Петербурга, Киева и Ханты-Мансийска (РФ). Студенты, готовясь к защите, должны были:

- составить тезисы выступления,
- подготовить презентацию согласно методическим указаниям,
- оформить дополнительные материалы в форме рекламных листов/рекламных буклетов,
- продумать ответы на возможные вопросы членов экзаменационной комиссии.

В презентации следовало:

- придерживаться определенного стиля оформления,
- обратить внимание на фон (рекомендовались холодные тона) и сочетаемость цветов,
- соблюдать определенный размер шрифта для заголовков и информации.

Работы, прошедшие проверку руководителя, были допущены к защите. В процедуру защиты входили:

- доклад студента с мультимедийной презентацией (15 мин.),
- вопросы руководителя работы и членов комиссии,
- ответы студента.

При определении оценки по защите дипломной работы-презентации учитывались:

- соответствие содержания теме работы,
- актуальность темы,
- глубина раскрытия темы,
- самостоятельность выполнения работы,
- теоретическая и практическая значимость результатов,
- наличие выводов,
- качество презентации и качество оформления рекламных листов/рекламных буклетов,
- полнота ответов на вопросы, заданные руководителем работы и членами экзаменационной комиссии.

Дипломные работы-презентации: литературно-художественная экскурсия и архитектурно-градостроительная, представляли туры, относящиеся к культурно-познавательному туризму. Этнографическую экскурсию, можно классифицировать, по мнению одних специалистов, как разновидность культурного туризма, по мнению же других, этнографический туризм является отдельным видом туризма. В связи с неоднозначным подходом в классификации этнографического туризма, целесообразным представляется подать дефиницию данного вида туризма: «Этнографический туризм – это туризм, основанный на интересе туристов к подлинной жизни народов, к ознакомлению с народными традициями, обрядами, творчеством и культурой» [Этнографический туризм...]. Особое внимание в рамках этнографического туризма уделяется традиционной культуре коренных малых народностей, в том числе, возрождающейся культуре народов Севера, Сибири, Дальнего Востока Российской Федерации. В последнее время создаются и работают центры народностей, центры фольклора и ремесел, проводятся фольклорные и исторические праздники и фестивали. В краеведческих музеях организуются экспозиции. В основу этнографической экскурсии, представленной к защите, было положено ознакомление с культурой таких народностей РФ, как ханты и манси. Следует заметить, что интерес, проявленный автором проекта к данной тематике, привел к созданию необыкновенно привлекательной работы.

Хотелось бы также отметить следующее – несмотря на трудности, возникшие из-за недостатка времени, отведенного для подготовки проекта – работы, представленные к защите, отражали инновационный подход в проектировании экскурсий, отличались продуманностью и были оценены экзаменационной комиссией положительно. Один из представленных проектов, по мнению руководителя, вполне мог заслуживать

внимания со стороны туроператоров, включающих в свои предложения туры культурного и этнографического туризма. Стоит сказать о том, что, возможности реализации/внедрения, подготовленных студентами проектов, явились в настоящий момент чисто теоретическими предположениями, однако хочется надеяться, что после окончания обучения студенты смогут реализовать свои идеи, получив работу в сфере туризма.

Отдельно, стоит обратить внимание на некоторые аспекты, касающиеся ведения занятий по дисциплине *Русский язык в туризме*, а именно: на недостаточное количество часов, предусмотренных на реализацию программы для студентов-бакалавров, которые планируется дополнительно еще сократить. Следует, на наш взгляд, подчеркнуть, что большинство высших учебных заведений, подготавливающих работников в области социально-культурного сервиса (имеются в виду факультеты гуманитарной, социально-философской, экономической направленности), на дисциплины, связанные с областью бизнеса и туризма, предусматривают гораздо большее количество часов. Так, например, только на *Культурно-познавательный туризм* отводится 68 часов лекций и практических занятий, которые включают также вопросы по *Географии туризма*, в то время как мы могли посвятить на разработку тем, связанных с культурным туризмом не более 24 часов. Кроме этого, поскольку предмет *Русский язык в туризме* реализуется на филологическом факультете, то большое внимание уделяется правильности речи, правописанию и произношению, что в свою очередь, безусловно, требует посвящения этим вопросам определенного времени во время практических занятий.

Тем не менее, даже тот объем материала по культурному туризму, который мы были в состоянии проработать, дал студентам возможность познакомиться с кругом вопросов, связанных с основными знаниями о принципах и технологиях проектирования туристской деятельности, а также с методами и конкретными техниками работы в рекреационной сфере туризма и сервиса. Материалы, используемые на занятиях по культурному туризму, были разработаны преподавателем на базе академических учебников, изданных в РФ и Украине, специальной литературы по туризму, специальных периодических изданий и материалов из Интернета. В ходе занятий велся контроль понимания студентами определенных аспектов туристического бизнеса, в частности, потребности введения на рынок потребления новых форм культурного туризма.

В настоящее время каждая новая «услуга» в области туризма и сфере сервиса, согласно *Основам туристской деятельности* представляет собой *тиражируемую коммуникацию коммерческого характера и коммерческой мотивации, составляющую важную часть общественных*

практик социально-культурной сферы [Характеристика Федерального Закона РФ...]. В связи с этим следует подчеркнуть, что успешность деятельности специалиста социально-культурной сферы во многом зависит от степени овладения им технологий социально-культурного проектирования, которое включает компетентный анализ конкретной ситуации, разработку и реализацию проектов и программ, оптимизирующих основные составляющие человеческой жизнедеятельности.

В заключение хотелось бы отметить, что работы, представленные на государственном экзамене, наглядно показали заинтересованность студентов в расширении не только своих филологических знаний, но и потребность в поиске новых форм использования языка на фоне современных требований рынка труда. По нашему мнению, полученные студентами знания (вне зависимости от дальнейшего выбора ими поля деятельности), будут востребованными как для решения задач развития международного туризма, так и для других гуманитарных целей.

Примечания:

(1) Дестинация – географическая территория, имеющая определенные границы, которая может привлекать и удовлетворять потребности достаточно широкой группы туристов [Характеристика Федерального закона РФ...]

(2) Линейный маршрут, т. е. такой, когда турист по прибытию в место назначения проживает, как правило, в одном отеле и совершает экскурсионные поездки в пределах данной местности и окрестностей [Характеристика Федерального закона РФ...]

(3) Туристский маршрут – это географически определенная, привязанная к данной местности, особым объектам и описанная с различной степенью детальности трасса похода, путешествия, передвижения [Характеристика Федерального закона РФ...]

ЛИТЕРАТУРА

Кониченко Л.Н. (2010), *Место иностранного языка в формировании социокультурной компетенции современного специалиста*, [w:] Педагогика 5, Современные методы преподавания; http://www.rusnauka.com/8_NND_2010/Pedagogica/60624.doc.htm

Пирожак И.М., *Рабочая программа по дисциплине „Русский язык в туризме” для специальности: Русский язык в туризме на филологическом факультете (2 и 3 курс)*, Лодзь; <https://usosweb.uni.lodz.pl>.

Рыжкова Н.А., Рабочая программа по дисциплине „Культурный туризм” для специальности: Культурология. – main.isuct.ru/files/dept/hist/cultturism.doc

Сморжок И.П., Проектирование социально-культурного пространства: Теоретический и организационно-педагогический аспекты, Москва; <http://www.dissercat.com/content/proektirovanie-sotsialno-kulturnogo-prostranstva-teoreticheskii-i-organizatsionno-pedagogich>.

Характеристика Федерального Закона РФ “Об основах туристской деятельности в Российской Федерации”; <http://tourism-marketing.ru/index.php>

Этнографический туризм; <http://www.rusotdih.ru/publications/show15>.

К юбилею Уршулы Семяновской

2014 год. Сентябрь. В Лодзинском университете проходит вторая научно-методическая конференция, организованная Кабинетом дидактики русского языка. Первая состоялась в 2011 году. Это начало было положено Уршулой Семяновской, заведующей Кабинетом. Тогда в Лагевницком лесу в университетском конференционном центре она, будучи организатором этого мероприятия, принимала гостей из Кельц, Кракова, Ополя, Торуня, Варшавы (Польша), Барнаула, Москвы и Волгограда (Россия). Каждый мог увидеть, какой души человек наша «начальница»: добрая, сердечная, отзывчивая, гостеприимная. Теплый прием стал визитной карточкой методической встречи в Лодзи. Многие из коллег приехали на вторую конференцию специально для нее.

Общение с У. Семяновской доставляет истинное удовольствие. Она тонко чувствует людей и умеет найти к каждому подход, охотно делится своими знаниями и опытом, служит в нужный момент советом. Уршула Семяновская – это безупречный педагог и заведующая.

Она не успокоивается на достигнутом и постоянно совершенствует свое профессиональное мастерство, пополняет свой багаж знаний и умений и этого же требует от своих подчиненных.

Она своим примером показала и показывает, каким должен быть настоящий учитель. Она именно такая — охотно оказывающая помощь и доброжелательная ко всем. *Мы поздравляем Уршулу Семяновскую с прекрасным юбилеем. Желаем здоровья, долгих лет жизни, счастья, благополучия, неиссякаемой творческой энергии и успехов во всех начинаниях. Мы гордимся тем, что Вы у нас есть.*

Коллеги



WYDAWNICTWO
UNIWERSYTETU
ŁÓDZKIEGO

ul. Williama Lindleya 8
90-131 Łódź

tel.: 42 66 55 863
fax: 42 66 55 862
e-mail: ksiegarnia@uni.lodz.pl

ISBN 978-83-7969-754-0



9 788379 697540